

2012年MBA英译汉辅导之重要短语及句型 PDF转换可能丢失  
图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/646/2021\\_2022\\_2012\\_E5\\_B9\\_B4MBA\\_c70\\_646595.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022_2012_E5_B9_B4MBA_c70_646595.htm) (1) ... not so much..... as (but) ... 与其说.....还不如说..... (2) ... not so much that.....as (but) that..... 与其说.....还不如说..... (3) ... not so much as..... (=not even) 甚至于不.....，连.....也不..... (4) ... might as well ... as..... 与其说.....还不如说..... 例1：He is not so much a teacher as a scholar. 译文：与其说他是老师，还不如说是学者。(注意翻译时动作的对象) 例2：It wasnt so much his appearance I liked as his personality. 译文：与其说我喜欢他的外表，不如说我喜欢他的品格。 例3：Its not so much that I dont want to come but I just havent got the time. 译文：倒不是因为我不想来，而是我根本没有时间。 例4：He didnt so much as say thank you after all wed done for him. 译文：我们为他干了那么多事，他甚至连谢谢都没有说一声。 例5：You might as well throw your money into the sea as lend it to him. 译文：与其将钱借给他，还不如把钱丢进大海。(注意翻译时动作的对象) [注意]：more ... than ... 1) she is more beautiful than her sister. 她比她姐姐漂亮。 2) George is more intelligent than aggressive. 与其说乔治言行放肆，不如说他聪颖过人。 百考试题 以上第1句是more... than结构的一般用法，即在两个不同的事物之间就同一方面作比较；而第2句是就同一个人的两个不同方面作比较。因此要译成“与其说.....还不如说.....”。 more...than结构在上述1) 2)两句中的用法也适用于less ... than结构，得出相反的含义：例如：1) John is less daring than quick-witted. 与其说约翰胆大，不如说他脑子灵

活。 2) George was less intelligent than aggressive. 与其说乔治聪颖过人，不如说他言行放肆。

#0000ff>2012年MBA英译汉专项训练及参考译文 特别推荐： #0000ff>2012年全日制工商管理硕士报考必读：报名时间、入口、考试时间、考试大纲

#0000ff>2012年工商管理硕士MBA招生简章 #0000ff>2012年MBA联考大纲及解析 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)